

# Bibliographie pour accueil non francophones, mise à jour au 27/06/2011

©Cécile Collet, CLA Collège Edouard Vaillant, Bordeaux- Formatrice CASNAV Bordeaux.  
En italiques, mes commentaires. L'ISBN permet une commande rapide auprès des libraires.

Sommaire :

Dictionnaires bilingues	p1
Dictionnaires visuels	p 3
Logiciels d'aide pour les non francophones	p 5
Manuels à utiliser en groupe (CLA ou dispositif)	p 6
Quelques livres de littérature jeunesse	p 11
Des livres pour travailler en autonomie	p 15
Des livres en français facile pour lecture suivie	p 17
Autres matières	p 21

## Dictionnaires bilingues

*Ici des dictionnaires peu chers, très basiques, mais pratiques d'utilisation et qui sont un bon kit de démarrage. Attention, je les ai sélectionnés dans le sens français/ langue d'origine quand il faut acheter deux volumes, c'est ce qui sert le plus souvent (compréhension des consignes, du vocabulaire...)*

### Français-turc



Un mini-format 6 x 8 cm, bien pratique à glisser dans la poche avant un voyage.

Termes : 10000

Parution : 01/03/2008

Référence : 16174131

Prix éditeur : 5.00 € TTC

**Français-arabe** Al-kanze al-saguir : dictionnaire français-arabe

SABEK

Termes : 10000

Parution : 01/01/2000

Prix éditeur : 3.70 € TTC

**français-chinois** Dictionnaire Larousse français-Chinois MaxiPoche Plus 2008

Ce dictionnaire français-chinois a été conçu dans le but de fournir un outil de travail fiable à tous les francophones, sans cesse plus nombreux, qui apprennent la langue chinoise. Il doit ainsi leur permettre de traduire avec confiance des textes français en chinois, et de s'exprimer correctement dans la langue. Avec 30 000 mots et expressions, l'essentiel du

français courant est couvert. Par ailleurs, chaque article est développé de façon à donner les principaux contextes des différents sens de chaque terme. Les 35 000 traductions sont données en caractères chinois simplifiés, c'est-à-dire la langue officielle de la Chine et suivies automatiquement d'une transcription en caractères latins (pinyin) pour en faciliter la lecture et la prononciation. La mise en contexte est systématique, grâce à des exemples concrets et des tournures grammaticales bien choisies. Enfin, le format maxi poche + en fait un dictionnaire facile à transporter, à utiliser aussi bien chez soi qu'en déplacement professionnel ou touristique.

Attention! ce dictionnaire n'est que dans un sens: français/chinois

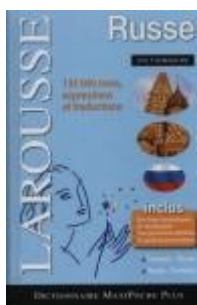
Termes : 40000

Index disponible

Parution : 01/09/2007

Prix éditeur : 17.50 € TTC

**Français-russe** Dictionnaire Larousse MaxiPoche plus français-russe / russe-français 2009,



PAULIAT

Ce dictionnaire est un outil indispensable dans l'apprentissage de la langue. Il propose plus de 135 000 mots et expressions, le vocabulaire de la vie courante, il permet de mieux maîtriser ses connaissances, de comprendre la conversation, améliorer la pratique et contient un précis de grammaire et les conjugaisons.

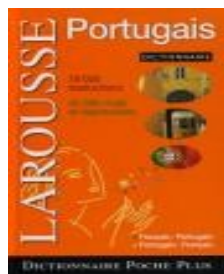
Termes : 55000 Parution : 01/07/2008 Prix éditeur : 17.50 € TTC

**français-bulgare** Dictionnaire français / bulgare - bulgare / français MINI POCHE  
WAGENSTEIN

Ce mini-dictionnaire de poche propose plus de 30 000 traductions, un précis de grammaire française et un précis de grammaire bulgare. D'utilisation simple, cet ouvrage s'adresse aux touristes et aux étudiants.

Termes : 15000 Parution : 01/01/2003 Référence : 12449104 Prix éditeur : 16.00 € TTC

**Français-portugais** Dictionnaire poche plus français/portugais - portugais/français



COLLECTIF

45 000 mots et expressions - 55 000 traductions - Un vocabulaire moderne - Des brésilianismes - Les sigles, abréviations et noms propres - Des encadrés culturels et linguistiques. Inclus un supplément pédagogique composé d'une grammaire simple et exhaustive - la conjugaison portugaise - des fiches pratiques facilitant la communication écrite et orale

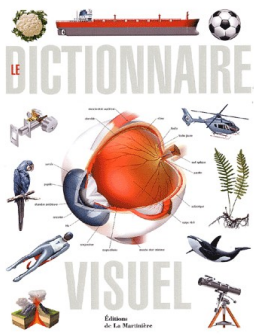
Parution : 01/06/2007

Prix éditeur : 8.90 € TTC

## Dictionnaires visuels

*Le principe d'un dictionnaire visuel : une planche thématique par double page, des illustrations avec le nom de chaque objet. Un outil précieux, en particulier en LP. Inutile d'acheter (ça existe...) une édition bilingue ou multilingue, le franco-français fait très bien l'affaire et est **BEAUCOUP** plus complet.*

### Le dictionnaire visuel. Editions de la Martinière 45 €



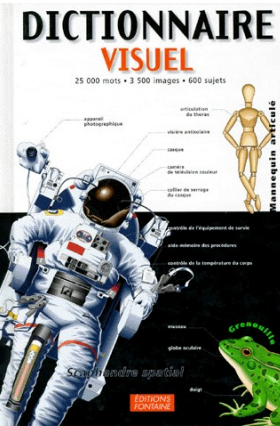
*Bon outil d'appoint quand on a plusieurs nationalités et un thème précis à aborder. Cher mais très prisé des élèves qui le manipulent facilement. Très bien pour tout le vocabulaire technique (automobile, biologie, technologie..)*

Définir le mot par l'image, c'est le concept original de ce nouveau dictionnaire visuel.

Avec 6000 illustrations d'un réalisme saisissant auxquels se réfèrent plus de 25 000 mots, cet ouvrage allie pouvoir de l'image et précision des termes. Ces vingt chapitres thématiques guident le lecteur, et lui permettent de se familiariser avec les concepts incontournables de la vie moderne, de l'informatique aux sports en passant par les arts ou l'architecture. Complément indispensable d'un dictionnaire classique, le dictionnaire visuel offre une alternative originale pour enrichir son vocabulaire, trouver le mot juste et mieux saisir le monde.

### Dictionnaire visuel Editions Mango 13 € ISBN : 2-84270-050-3

*Moins cher, moins complet, mais plus ancré dans le quotidien*



Le Dictionnaire Visuel est très différent des autres dictionnaires par son contenu et sa présentation car il relie directement l'image et le mot.

Son intention est de mettre à la portée d'un large public le vocabulaire précis nécessaire à la désignation des différents éléments de notre univers quotidien et d'en faire rapidement saisir le sens par l'illustration. Les mots se définissent les uns par rapport aux autres à l'intérieur de regroupements, d'où la structure de cet ouvrage en thèmes, sujets, objets spécifiques et parties de ces objets.

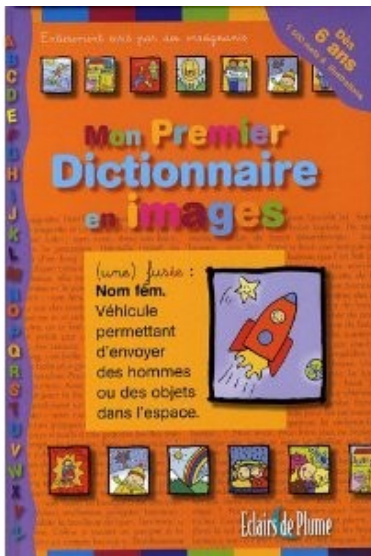
Voir pour comprendre L'image remplit ici une fonction précise : elle sert de définition aux mots, en ce sens qu'il est possible de " voir "immédiatement ce que chaque mot désigne. Chaque lecteur peut ainsi reconnaître ce qu'il cherche et découvrir, du même coup d'œil, le mot correspondant. Le Dictionnaire Visuel est un ouvrage de référence précieux pour toute la famille.

### Mon premier dictionnaire en images 9€ ISBN-10: 2844701930

*J'adore ce petit dictionnaire, conçu pour le premier degré. Là aussi, des doubles pages, simples et bien illustrées, sur le thème de la famille, des prépositions, des contraires... Et le vocabulaire de base, bien illustré... Bien pour débiter et faire apprendre du vocabulaire...*

## Présentation de l'éditeur

Ce dictionnaire tout en couleur, dont chaque mot est illustré, comme un imagier, s'adresse aux



enfants à partir de 6 ans qui commencent à apprendre la lecture. Son niveau de langage est simple et clair, très accessible, sans familiarité. L'enfant y trouvera de nombreux exemples adaptés aux illustrations correspondantes, et l'ensemble des mots qu'il doit connaître à la fin du CE1. Grâce aux illustrations, et aux exemples amusants, cet ouvrage peut se lire comme un livre de culture générale, il peut s'utiliser pendant le travail scolaire ou en jouant. Il a été écrit par un enseignant des Ecoles Primaires, ce qui garantit la justesse pédagogique de sa construction. Comment trouver un mot ? Tu cherches d'abord la lettre de l'alphabet correspondant à la première lettre de ton mot grâce au

repère de couleur. Ensuite, en haut de page, tu trouveras le premier et le dernier mot de la page : de Abandonner à Accident...

Editeur : Eclairs de Plume (1 août 2009)

Langue : Français ISBN-13: 978-2844701930

## Logiciels d'aide pour les non francophones

Lirebel langue seconde (éditions Chrysis) [www.chrysis.com/](http://www.chrysis.com/)

116 euros en version monoposte. INCOMPATIBLE AVEC VISTA

*Orienté collègue, mais bien fait, divers exercices pour les débutants complets, bien jusqu'à la fin du A2, les autres vont beaucoup trop vite.*

Le mieux est de télécharger la démo ici:

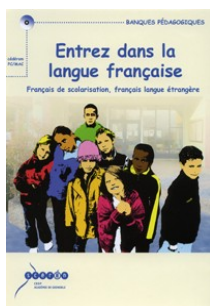
<http://www.chrysis.com/site/data/catalog/filtretele.asp> . Attention, il faut s'identifier sur le site avant de pouvoir y accéder.

*Dans la même série, Lirebel 6ème et 5ème offrent de bons exercices, à sélectionner avec soin, accessible dès le A2.*

**Entrez dans la langue française 39,00 €** ISBN/ISSN 978-2-86622-820-0/1298-034X

Coll: BANQUES PEDAGOGIQUES

CD rom



*Testé, plutôt pour les grands débutants, les élèves qui ont du mal à démarrer, voire peu scolarisés. Nécessite un accompagnement au début, mais peut être utilisé en autonomie. Bien pour un travail de départ avec un AED par exemple.*

Entrez dans la langue française vise à permettre l'assimilation de la langue et de la culture françaises, l'accès à l'autonomie dans les apprentissages fondamentaux et la familiarisation avec l'outil informatique. Cet outil s'adresse notamment aux élèves nouvellement arrivés en France et aux enseignants qui les accueillent. Avec l'aide de l'enseignant, les élèves pourront construire leur propre parcours d'apprentissage : ils progresseront selon un cheminement personnalisé en fonction de leurs besoins. La mémorisation par l'imprégnation sera favorisée par les différentes possibilités autorisées par le multimédia. Le cédérom propose de nombreuses activités, très variées, à la fois visuelles, textuelles et sonores, dans cinq domaines : - lexique, - analyse de la langue : phonologie, conjugaison, grammaire, - conte : « Les musiciens de la ville de Brême », - poésies et chansons, - découverte du monde. Enfin, l'enseignant peut suivre les performances de ses élèves en consultant leurs résultats et dispose d'un outil simple pour construire de nouveaux exercices.

Editeur(s) CRDP DE L'ACADEMIE DE GRENOBLE - GRENOBLE

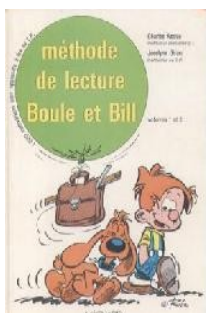
Niveau(x) COLLEGE, PRIMAIRE ELEMENTAIRE Date de parution 01/09/2008

## Manuels à utiliser en groupe (CLA ou dispositif)

Boule et Bill, apprentissage de la lecture, magnard 13,50 euros

**ISBN-10:** 2210623006 **ISBN-13:** 978-2210623002

*La base, acquisition sur le mode lecture globale, très bien pour des élèves sachant déjà lire dans leur propre langue. S'adresse sans problème à des adolescents (je l'ai même utilisé, ponctuellement, avec des adultes), car l'humour est facile à comprendre et suscite l'envie de parler. Personnage inscrits dans la culture française. Très bien pour montrer le sens de la lecture (de gauche à droite!), grâce aux bandes dessinées. Permet d'acquérir rapidement un vocabulaire du quotidien, d'entrer dans les pratiques sociales françaises. Attention, pas d'exercices avec le livre, il faut tout construire, mais possibilité d'imaginer des exercices faciles que les élèves feront seuls.*



Le manuel comprend :

- des histoires en bandes dessinées pour développer l'expression orale et apprendre à prélever des indices porteurs de sens ;
- des textes référents liés à la bande dessinée pour établir le rapport entre images et écrits ;
- une analyse/synthèse pour étudier la phrase, découvrir des mots nouveaux et établir les correspondances grapho-phonétiques ;
- des histoires à lire qui favorisent le réinvestissement des acquis.

Entrée en matière : La méthode de français pour adolescents nouvellement arrivés 17,50 €

**ISBN-10:** 2011554004 **ISBN-13:** 978-2011554000

*Pas mal si on a un petit groupe, mais ça avance trop vite pour de non francophones totaux, infaisable en individuel, besoin de l'enseignant à côté. Mieux que rien... et il n'y a pas d'équivalent! Mais on est encore dans une démarche FLE et non FLSco*



Présentation de l'éditeur

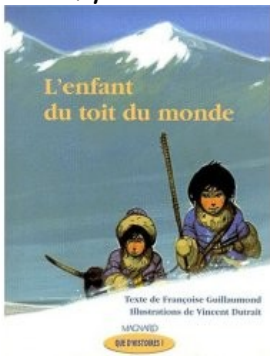
Entrée en matière est une méthode qui apporte une réponse globale et cohérente à des besoins différenciés par l'approche progressive Français Langue Etrangère (FLE), Français Langue Seconde (FLS) et Français Langue Maternelle (FLM) et par l'adaptation à des publics d'âge et de motivation différents. Cet ouvrage s'impose par la recherche de réponses linguistiques et pédagogiques qui tiennent compte de la diversité des origines des élèves et par la préparation aux différents usages du français grâce à une démarche interdisciplinaire. Entrée en matière s'organise en 7 parcours permettant d'acquérir un niveau de compétences B1 (Cadre européen commun de référence). Entrée en matière est accompagné d'un guide pédagogique qui présente les objectifs et propose des activités complémentaires (fiches photocopiables), des évaluations et les corrigés du livre, des supports audio (cassettes ou CD).

**L'enfant du toit du monde** EUR 3,80

**ISBN :** 2210623693

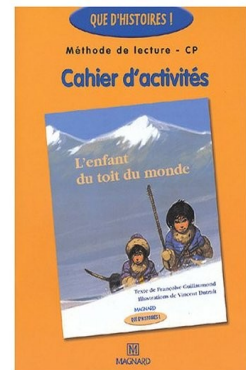
*Livre d'apprentissage de la lecture, pour des élèves français déjà un peu lecteurs, bon outil*

pour les non francophones débutants. L'avantage: il existe un livre d'exercices qui sont assez bien faits, permettent l'apprentissage des consignes, mêlent compréhension et écriture, les élèves peuvent vite y travailler en autonomie. L'histoire permet un travail en interdisciplinarité avec le prof d'HG sur le milieu montagnard (programme de 6ème). Il existe d'autres livres dans la même collection, beaucoup moins bien.



Atchouk habite au bord du lac mauve, sur le toit du monde. Sa cousine Tara est en visite chez lui. Il doit la raccompagner chez

son grand-père, dans la vallée. En chemin, ils sauvent une panthère prise au piège. Celle-ci le leur rend bien en venant en aide à Tara, tombée dans un ravin. Un petit voyage un peu mouvementé, mais qui se termine bien. Peu sur le pays ou ses habitants.

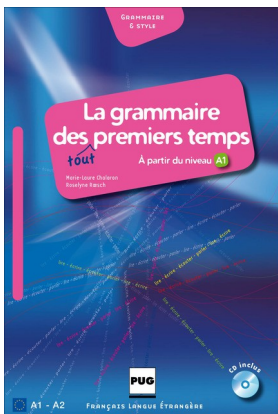


### La Grammaire des tout premiers temps (CD MP3 inclus) 19,90 €

De Marie-Laure Chalaron et Roselyne Roesch

PUG (Presses Universitaires de Grenoble) - 1ère édition - février 2011

*Je ne l'ai pas encore eu entre les mains, mais c'est j'espère le « chaînon » manquant entre Boule et Bill et le livre suivant... Une double page, avec exemples, notions et exercices en vis-à-vis.*



Apprenants du français grands adolescents et adultes à partir du niveau A1.

Cet ouvrage grammatical permet aux apprenants de comprendre les traits fondamentaux de la morphologie et de la syntaxe de la langue française grâce à :

- des textes introducteurs simples,
- des explications grammaticales accessibles,
- des exercices systématiques d'appropriation.

Le document sonore, un CD MP3 de 170 minutes, intégré au volume,

permet aux utilisateurs de s'entraîner à la compréhension et à la production orale guidée et d'animer l'observation de la langue.

Cet ouvrage est conçu à la fois comme un ouvrage de classe et comme un auxiliaire/outil d'auto apprentissage.

### La Grammaire des premiers temps 15,00 €

De Dominique Abry et Marie-Laure Chalaron

PUG (Presses Universitaires de Grenoble) - Collection : Grammaire et style (FLE) - 1ère édition - janvier 2009



*Un manuel de grammaire FLE pour les grands débutants. Le descriptif parle d'une cassette, mais je l'ai reçu avec un CD. Bien pour le début si on n'a rien d'autre. Mais très insuffisant en vue d'une intégration en classe ordinaire.*

Niveau débutant Etudiants en apprentissage (0 à 150 h) et enseignants. Objectifs - Apprentissage guidé, systématique et rigoureux de la morphosyntaxe du français. - Développement de la pratique de la langue en communication. Contenu Un livre de l'élève qui propose des corpus, des tableaux, des remarques grammaticales, des textes et des exercices variés. Matériel d'accompagnement - Une cassette qui permet de traiter simultanément les formes orales et écrites (poèmes enregistrés, corpus d'observation, exercices de discrimination auditive et phrases ou textes à transcrire). - Un livret contenant les corrigés des exercices et la transcription de la cassette.

**Apprendre le français en classe d'accueil de lycée professionnel 13€**

*Pour un travail en groupe, avec le professeur*

Pour répondre aux besoins des jeunes allophones de plus de 16 ans, des classes d'accueil (CLA) ont été créées ces dernières années en lycée professionnel, notamment dans l'académie de Créteil. Le premier objectif de ces classes vise un apprentissage du français qui soit le plus rapide possible. Il concerne à la fois la langue en elle-même, ses composantes scolaires et culturelles, le développement des capacités d'adaptation, la découverte du système scolaire comme du monde professionnel. Les élèves doivent, en effet, être capables non seulement de comprendre leurs camarades mais aussi les consignes de travail les plus diverses et d'accéder, à un français littéraire auquel ils seront initiés dans les classes supérieures. C'est pourquoi il leur faut un enseignement de français qui conjugue à la fois des objectifs de socialisation, de scolarisation et de communication.



En partant de leur expérience et de celle de leurs collègues de différentes disciplines, trois professeurs de français en lycée professionnel dans l'académie de Créteil cherchent, tout d'abord, à mieux cerner les spécificités de l'enseignement destiné à de nouveaux arrivants. Ils proposent ensuite des séquences d'apprentissage disciplinaires ou pluridisciplinaires sous forme de fiches immédiatement utilisables. Ils ont aussi le souci, grâce à des projets culturels, de permettre à leurs élèves de continuer à s'inscrire dans leur culture d'origine tout en découvrant la culture française. Attirons l'attention

sur trois caractéristiques de leur démarche : une place importante faite à la pédagogie différenciée, des propositions pédagogiques transférables dans des classes dites ordinaires et, un éventail très riche de pratiques d'évaluation allant jusqu'à la construction du projet personnel professionnel.

ISBN : 2-86918-169-8 Éditeur(s) : Créteil : CRDP de l'académie de Créteil, 2005, Label National

**Enseigner le FLS par les textes littéraires aux élèves nouvellement arrivés en France 18.90 €**

Collection LES CAHIERS DE VILLE - ECOLE - INTEGRATION

*Démarche intéressante. De nombreux exercices sont proposés en lien avec des textes dont on*



peut déplorer qu'ils soient presque exclusivement issus de la littérature jeunesse. Ce livre est présenté comme un appoint à une méthode FLE et propose des exercices qu'il convient effectivement de compléter par d'autres activités. Bien pour diversifier les supports.

Insuffisant en soi.

Voici un ensemble d'activités qui, construites en progression par deux professeures de terrain expertes et qualifiées, prennent appui sur les textes littéraires. Les enseignants auprès d'élèves nouvellement arrivés en France (ENAF) pourront tout à loisir y puiser, comme dans une banque de données, telle ou telle activité ou bien suivre à la lettre la progression qui leur est proposée si le contexte pédagogique dans lequel ils exercent s'y prête ou bien s'ils sont enseignants débutants et en quête de progressions... justement. Destiné aux classes et dispositifs d'accueil des élèves

nouvellement arrivés en France, ce manuel répond à la demande de nombreux professeurs en quête d'outils pour mettre rapidement et efficacement leurs élèves en activité : activités de lecture, d'écriture et d'acquisition de la langue française sous forme de fiches favorisant le travail en autonomie, ponctuées d'évaluations, et aboutissant à l'acquisition du niveau B1 du Cadre européen commun de référence pour les langues.

Editeur(s) CRDP DE L'ACADEMIE DE NICE - NICE

ISBN/ISSN 978-2-86629-429-8/1775-1926

Date de parution 01/01/2007



### Outils pour le français langue seconde au lycée Volume 1 25,00 €

Collection PRATIQUES A PARTAGER

Outils pour le français langue seconde au lycée est destiné aux enseignants en charge d'élèves

primo-arrivants scolarisés en seconde, première ou terminale. Scindé en deux volumes, il constitue un soutien linguistique tant en termes d'apprentissage de la langue française qu'en termes d'acquisition de méthodes de travail. Cet ouvrage doit permettre d'amener les lycéens à faire face, à plus ou moins brève échéance, aux exigences du baccalauréat général dont les épreuves accordent une importance primordiale à la production d'écrits et à la compréhension de documents complexes dans toutes les matières. Découle pour les enseignants en

charge de la mise à niveau linguistique et scolaire de ces élèves, l'absolue nécessité de travailler le français selon plusieurs optiques communes aux séquences : - une optique de communication pour en maîtriser les codes et produire des actes de parole appropriés aux situations ; - une optique de structuration pour s'imprégner naturellement de la langue afin de dire et de comprendre, d'utiliser certaines structures apprises au contact de locuteurs natifs ; - une optique de scolarisation pour acquérir la méthodologie scolaire adaptée au lycée français, pour reconnaître et identifier les documents comme les attentes des matières enseignées, s'approprier un métalangage complexe, mettre en place des stratégies adaptées en vue de l'examen... Dix séquences constituent cet ensemble, chacune abordant un thème précis, en lien le plus souvent avec des problématiques liées à la scolarisation en lycée : étudier ; rencontrer ; se déplacer ; vivre ; naître ; frissonner ; bouger ; avancer ; lire ; s'engager. Ce premier volume aborde les cinq premières séquences, le second développe les cinq autres. Les

séquences, composées de deux sous-thèmes, sont toutes construites à l'identique. Chaque séquence propose des fiches de travail à réaliser en semi-autonomie et un récapitulatif sommaire du vocabulaire abordé. Un mémento grammatical, commun aux deux volumes, les complète. Éli<sup>s</sup>a Robbes est certifiée en lettres modernes et français langue seconde et professeure de lettres au lycée Augustin-Fresnel à Caen. Elle a exercé dans plusieurs collèges et lycées de l'académie de Caen et travaille depuis septembre 2005 sur le dispositif d'accueil d'élèves primo-arrivants en lycée.

Editeur(s) CRDP DE BASSE-NORMANDIE - CAEN

Niveau(x) LYCEE D'ENSEIGNEMENT GENERAL, LYCEE PROFESSIONNEL

ISBN/ISSN 978-2-86618-558-9/1285-3607

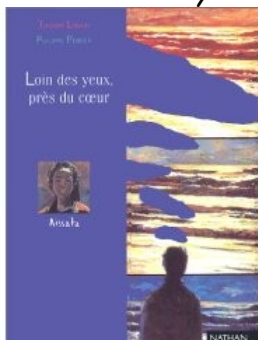
Date de parution 01/01/2009

## Quelques livres de littérature jeunesse abordables par des élèves non francophones (tous évoquent des problématiques proches des préoccupations des adolescents)

*J'ai étudié tous ces livres en classe d'accueil, soit avec le groupe des plus avancés, soit en classe entière. Ils figurent sur cette liste car ils ont bien fonctionné en classe. Ils ont de nombreux avantages: être des documents authentiques, relativement courts, divisés en chapitres brefs, écrits dans une langue courante mais avec un vrai style et abordant des thèmes porteurs. Au delà de la simple lecture cursive, on peut donc s'en servir pour mettre au point des séquences d'étude d'une œuvre complète.*

### Loin des yeux près du cœur

*Un livre de Thierry Lenain, sur la différence. Beau et bien écrit, nombreuses exploitations possibles. Marche à chaque fois!*



*Aïssata et moi, nous nous donnions la main. Moi qui étais aveugle, je lui apprenais à écouter le pas des gens, le chant des oiseaux. Elle qui était noire m'enseignait les couleurs : le bleu, c'est comme l'océan quand tu es devant...*

Editeur : Nathan Jeunesse (15 septembre 1997)

Collection : Demi-Lune

ISBN-10: 2092750283 (3,50 € ou ISBN-10: 2092508016 4€35 si

l'autre est épuisé)

### Pas touche à mon copain

*Facile, bien en fin de premier trimestre, vocabulaire du quotidien. Se déroule dans une école, mais le thème est suffisamment large pour intéresser les plus âgés.*



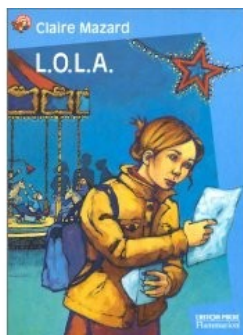
*Rémi a pour meilleur ami Simon, ils sont en classe ensemble depuis la maternelle. Un jour Rémi voit son ami perdre le sourire, puis changer son comportement : il arrive en retard à l'école, devient agressif, et porte même des traces de coups. Au nom de l'amitié, Rémi va tout faire pour essayer de comprendre ce qu'il se passe ; avec l'accord de sa maman, il va découvrir le racket de son ami par des voyous de la rue.*

Commentaire : Les illustrations abondantes sont très réalistes, sans être agressives.

--Ce texte fait référence à une édition épuisée ou non disponible de ce titre.

### L.O.L.A. (Poche) Claire Mazard (Auteur)

*Sympa à faire en fin d'année, permet de travailler la situation d'énonciation, l'implicite... Très porteur (familles recomposées, regard porté sur l'autre...)*



*Qui adresse du courrier à Lola sans le signer ? Pour la jeune fille, ces lettres anonymes sont d'abord agaçantes, puis touchantes, et intrigantes surtout. Accompagnée de l'insupportable petit Jérôme, Lola va mener une enquête... alors que la réponse est tout près d'eux, sous leurs yeux.*

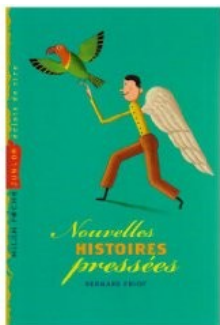
Editeur : Flammarion (18 janvier 2000) Collection : Castor poche

ISBN-10: 2081646757 3,04 €

**Nouvelles histoires pressées (Poche)** Bernard Friot

Prix éditeur: EUR 4,90

*Recueil de courtes nouvelles (une trentaine) très drôles, faciles à intégrer dans des séquences plus larges. Excellent accueil des élèves.*



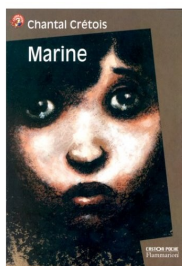
Présentation de l'éditeur

Méfiez-vous : tout peut changer ! Le fils Michat parce que sa mère l'a trop souvent appelé " mon chou " ; Elisa-Marie, à force de ne rien aimer au restaurant ; l'autobus quand il n'a que deux roues et une hélice ; le maître d'Antoine, à trop fréquenter les loups-garous. Tout change, vite, vite ! Juste le temps d'une nouvelle histoire pressée.

Collection : Milan Poche Junior

ISBN-10: 2745926993

**Marine** Chantal Crétois



Prix éditeur: EUR 3,00

*Très bien... j'ai adoré. J'ai pleuré. PAS EUX... (mais gros succès quand même!). Attention, sujet très sensible.*

Marine est une " enfant de la DDASS ". Elle apprend un jour que ses parents de naissance n'ont plus de droits sur elle, qu'elle peut être adoptée. Mais qu'il est difficile de se laisser aimer lorsqu'on a douze ans et que tout est cassé dans sa tête et dans son cœur !

Editeur : Flammarion (14 janvier 1999)

Langue : Français

ISBN-10: 2081645017

**Les chats** Marie-Hélène Delval

*Une entrée dans l'univers fantastique, une écriture agréable, deux narrateurs, de nombreuses possibilités d'exploitation. Bien en fin d'année.*



Quoi de plus banal qu'un chat noir, comme celui que Sébasto trouve posté, un matin, devant la maison de Da, son grand-père adoptif ? Pourtant, l'animal le met mal à l'aise. Peut-être à cause de l'étrange éclat métallique luisant dans son regard ? Lorsqu'un deuxième chat apparaît, puis un troisième, l'inquiétude s'installe et se mue bientôt en peur...

Poche: 154 pages 5,80 €

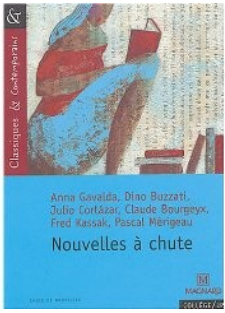
Editeur : Bayard (5 mai 2005)

Collection : Les romans de Je bouquine

ISBN-10: 2747017176

**Happy Meal** Ana Gavalda 5 €

*Une nouvelle à chute facile à exploiter, en deux ou trois séances. Publiée dans ce recueil, mais une recherche google devrait permettre de trouver d'autres éditions.*



Grâce à ces textes contemporains d'auteurs prestigieux, les élèves découvriront avec plaisir le genre de la nouvelle et pourront se familiariser avec les notions propres au récit. Idéal en début d'année de troisième ou de seconde pour motiver les élèves à être attentifs aux moindres indices dès leur première lecture, gageons que ce recueil original les fera également renouer avec un certain plaisir de lecture... Situé en fin d'ouvrage, l'appareil pédagogique complet est suivi d'une interview exclusive d'Anna Gavalda.

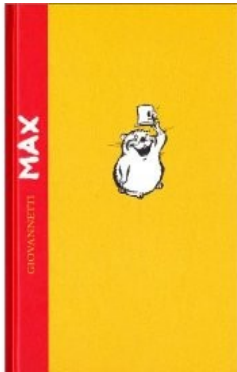
Poche: 102 pages

Editeur : Magnard (30 juin 2004) Collection : Classiques et contemporains ISBN-10: 2210754690

**MAX** 9,90 €

*Superbe, ironique, irrévérencieux, très bien pour des ados, sur des projets d'écriture par exemple*

Présentation de l'éditeur



La dédicace mise à part, il n'y a pas un seul mot dans ce livre. Il contient pourtant quarante-trois petites histoires et toutes ont pour héros Max le hamster, que l'on surprend dans diverses activités... qu'il exerce comme personne. Quand Max fait la cuisine, c'est pour entreprendre une partie de tennis avec la poêle et l'omelette. Quand il fume la pipe, il ne se contente pas de faire des ronds de fumée, mais aussi des huit. Quand il s'entraîne à la corde à sauter, il termine ficelé comme un rôti. Quand il jongle avec des pommes, il peut les rattraper gracieusement du bout de ses moustaches. Et quand il joue du violon, il le mange. Il a la drôlerie et

la poésie de Charlot, le sens de l'à-propos de Groucho Marx.

Max, c'est quelqu'un.

Cartonné: 93 pages

Editeur : Ecole des loisirs (19 mars 2003)

ISBN-10: 2211070744

### **Mon premier livre de sagesse (Broché)**

de [Michel Piquemal](#) (Auteur), [Philippe Lagautrière](#) (Auteur) 12 euros



*J'utilise ces citations en classe pour lancer une discussion, on explique le sens et chacun donne son avis, 15 minutes chaque semaine.*

Anthologiste prolifique, directeur de la collection des Carnets de sagesse chez Albin Michel, Michel Piquemal offre une partie de son trésor de phrases dans un Livre de sagesse de plusieurs centaines de citations, illustrées de manière très contemporaine par Philippe Lagautrière.

"J'ai décidé d'être heureux parce que c'est bon pour la santé" (Voltaire),  
"L'homme regarde la fleur, la fleur sourit" (Koan Zen),  
"Celui qui est maître de lui même est plus grand que celui qui est maître du monde" (Boudha).  
Michel Piquemal fait appel aux savants, aux penseurs, aux poètes du monde entier pour répondre, en quelques mots, à nos interrogations métaphysiques.  
"A chaque âge de la vie, ces phrases m'ont aidé à grandir", explique-t-il dans une préface.  
A défaut, elles aideront au moins à réfléchir  
Albin Michel - Jeunesse 2001 127 pages  
ISBN : 2-226-11822-5

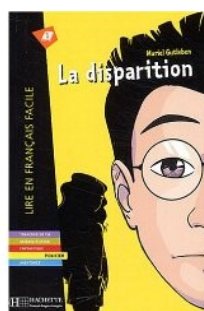
### **La disparition 4,60 €**

niveau A1/A2 Collection lire en français facile, Hachette FLE

*Collection de livres écrits spécialement pour les adolescents, histoires courtes, proches de leurs préoccupations. Ce livre en particulier reprend le vocabulaire du collègue. C'est une enquête policière, l'étude de la première de couverture permet d'aborder la notion de genre littéraire. Quelques questions, plutôt ludiques, en fin de livre, mais rien qui ne corresponde à une étude d'œuvre complète traditionnelle...*

*présent, tous les livres de la collection sont vendus avec un CD audio.*

Isbn: 978 2 01 155298 3



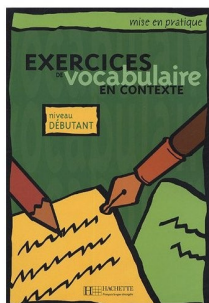
A

## Des livres pour travailler en autonomie

Exercices de vocabulaire en contexte : Niveau débutant (Broché) de Roland Eluerd EUR 8,70

ISBN-10: 2011553911 ISBN-13: 978-2011553911

*Très bien fait... mais il faut déjà un minimum de bagage pour commencer. Exercices à faire en autonomie*



Présentation de l'éditeur

- Cet ouvrage s'adresse à des adolescents ou adultes débutants pour un travail en classe ou en autonomie.
  - Ce livre d'entraînement propose des structures, un lexique et des consignes simples.
  - Les 50 leçons suivent une progression méthodique de découverte et de pratique du vocabulaire conçue pour des lecteurs débutants (niveau A1 du cadre européen commun de référence).
- la page de gauche de chaque leçon présente le vocabulaire qui est mis en pratique dans les exercices de la page de droite.
  - Chaque leçon comporte de brefs repères de conjugaison des verbes utilisés.
  - Un index est proposé en fin d'ouvrage.
  - Les corrigés des exercices sont disponibles dans un livret séparé.

### Je parle, je pratique le français - Cahier d'exercices d'autonomie

Méthode de post-alphabétisation pour adultes (*et adolescents*) 5,00 €

De Bernadette Chovelon et Marie Barthe

PUG (Presses Universitaires de Grenoble) - Collection : Méthodes d'apprentissage (FLE) - 1ère édition - janvier 2010



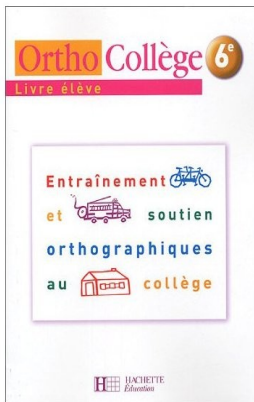
Enseignants en post-alphabétisation et apprenants débutants, grands adolescents et adultes en Français langue étrangère.

Ce cahier d'autonomie s'adresse à un public d'adultes migrants déjà familiarisé avec les bases de l'écriture et de la lecture en français, et désireux de s'intégrer dans la vie française. Il fait partie de notre méthode de post-alphabétisation Je parle, je pratique le français. Il a pour but de : - donner à chaque apprenant un outil de travail personnel qu'il peut utiliser à son rythme, en classe ou à la maison, - proposer à chacun une évaluation de ses progrès, - permettre à chacun de revoir les bases de vocabulaire et de grammaire indispensables à son insertion, - fournir des exercices d'entraînement à la conversation, à l'écriture simple et à la vie pratique.

### Ortho-collège 6ème EUR 9,90

*Très bien fait, clair. Nécessite le prof au début, mais les non francophones se familiarisent*

vite avec le livre et les consignes et peuvent travailler en autonomie dès qu'ils ont un peu de vocabulaire. Les premières leçons tournent autour de la conjugaison (présent, futur, imparfait...). Attention, délicat de faire des photocopies car les consignes font référence à des couleurs.



Présentation de l'éditeur

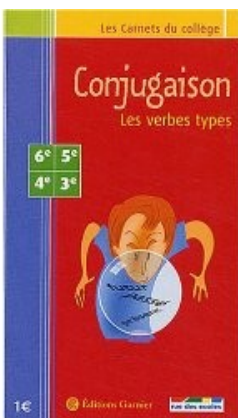
Ce manuel, destiné aux élèves de 6e, aborde les principales difficultés en orthographe lexicale et en orthographe grammaticale. Modulaire, il sert aussi bien pour le soutien que pour l'entraînement orthographiques en 6e. Simple, il est parfaitement adapté aux besoins des élèves. Pratique, il propose tout ce qui est efficace pour la consolidation de l'orthographe. 62 Leçons d'orthographe : des règles claires prolongées par des exercices variés et de difficulté croissante, des sujets d'expression écrite et des dictées préparées. 9

Bilans permettant à l'élève de réinvestir régulièrement les notions étudiées : des exercices synthétiques, des dictées préparées, des sujets d'expression écrite, et deux QCM progressifs. En annexe, un rappel des classes grammaticales, et des tableaux de conjugaison.

Editeur : Hachette (18 mai 2005) ISBN-10: 2011253837 ISBN-13: 978-2011253835

### Conjugaison le verbes types 1€

*Tout petit, bien pour les verbes sources, beaucoup moins pour les tableaux de correspondance (des erreurs grossières). Le seul avantage sur un guide de conjugaison plus complet : son tout petit format et son prix.*



Poche: 48 pages

Editeur : Rue des écoles (8 janvier 2004)

Collection : Les Carnets du collège

Langue : Français

ISBN-10: 2844311687



## Des livres en français facile pour lecture suivie

*En classe ordinaire, on peut choisir d'étudier un livre également édité en français facile, l'ENAF en recevant un exemplaire.*

### Quelques grands récits adaptés en albums chez Albin Michel Jeunesse

- ◆ Robinson Crusoé / d'après Daniel Defoe ; adaptation de Véronique Rossignol ; illustrations de Christian Heinrich, .- Albin Michel, 2003.- (Les grandes aventures)
- ◆ King Kong / adaptation de Michel Piquemal ; illustrations de Christophe Blain.- Albin Michel, 2004.- (Les grandes aventures)
- ◆ Gulliver / adaptation de Jean-Pierre Kerloc'h ; illustrations de Emre Orhun.- Albin Michel, 2005.- (Les grandes aventures)
- ◆ Frankenstein / d'après Mary Shelley ; adaptation de Michel Piquemal ; illustrations de Christian Cailleaux.- Albin Michel, 2006

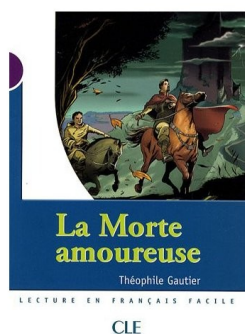
### "Découverte": Lecture en français facile, éditions CLE

<http://www.cle-inter.com/>

Des livres en français simplifié, à moins de 5 euros, souvent des classiques. La collection "Découverte" est une collection de lecture en français facile, avec des histoires conçues pour les adolescents, des activités de compréhension et des notes explicatives.

### La morte amoureuse (niveau 1, Gautier)

Romuald, un beau jeune homme, est heureux de devenir prêtre quand Clarimonde, une femme



magnifique lui rend visite et bouleverse sa vie. Théophile Gautier allie humour et fantaisie dans cette nouvelle fantastique qui raconte une étonnante histoire d'amour et de vampire.

Broché: 31 pages

Editeur : Clé international (25 mai 2007)

Collection : Lecture clé en français facile

Langue : Français

ISBN-10: 2090316101

ISBN-13: 978-2090316100

Niveau 1 (300- 700 mots)	Niveau 2 (500- 800 mots)	Niveau 3(800- 2000 mots)
--------------------------	--------------------------	--------------------------

Arsène Lupin, Le bouchon de cristal + CD audio ISBN : 978-2-09-032915-5	Arsène Lupin contre Herlock Sholmès ISBN : 978-2-09-031816-6	<u>Le Tartuffe</u> ( niveau 3, correspondant à la troisième année de pratique du français.) Niveau(x) : Faux débutants , Intermédiaire , Niveau 3 ISBN : 978-2-09-031370-3
Arsène Lupin, Les huit coups de l'horloge ISBN : 978-2-09-031608-7	Arsène Lupin, gentleman cambrioleur + CD audio - ISBN : 978-2-09-032913-1	
Assurance touristes ISBN : 978-2-09-031823-4	Au secours ! ISBN : 978-2-09-031534-9	
Autour de la Lune ISBN : 978-2-09-031820-3	Carmen + CD audio ISBN : 978-2-09-032930-8	
Aventures dans les musées de Paris ISBN : 978-2-19-031902-5	Eugénie Grandet ISBN : 978-2-09-031921-7	
Chéri-Bibi ISBN : 978-2-09-031977-4	Cyrano de Bergerac ISBN : 978-2-09-031625-4	
Chiens et chats Niveau 0 ISBN : 978-2-09-031507-3	Coup de coeur ISBN : 978-2-09-031990-3	
Cinq semaines en ballon ISBN : 978-2-09-031971-2	Deux ans de vacances ISBN : 978-2-09-031979-8	
Concert en Bretagne ISBN : 978-2-09-031524-0		
Enquête sur un bateau mouche ISBN : 978-2-19-031903-2		
Hector Malot En famille ISBN : 978-2-09-031972-9		
Dans la maison bleue ISBN : 978-2-09-031522-6		
Enquête sur un bateau mouche ISBN : 978-2-19-031903-2		

### **CLE: autres titres**

L'heure du crime : Niveau 1 : 400 à 700 mots

Assurance touristes : Niveau 1 : 400 à 700 mots

Coup de coeur : Niveau 2 : 700 à 1200 mots.

Meurtre dans un jardin français : Niveau 2 : 1100 mots  
 Mission secrète : Jean-Bernard POUY Niveau 3 : 1200 à 1700 mots  
 Voyage au centre de la terre : Niveau 1: 400 à 700 mots; Livre + Cassette  
 Tartarin de Tarascon : Niveau 1: 400 à 700 mots Livre + Cassette  
 Cinq semaines en ballon : Livre + Cassette Niveau 1: 400 à 700 mots  
 En famille : Hector Malot - Niveau 1: 400 à 700 mots - Livre + Cassette  
 La mare au diable : George Sand - Niveau 1: 400 à 700 mots - Livre + Cassette  
 Jacquou le croquant : Eugène Le Roy - Niveau 1: 400 à 700 mots - Livre + Cassette  
 Lancelot : Niveau 1: 400 à 700 mots - Livre + Cassette  
 Autour de la Lune : Niveau 1 : 400 à 700 mots ; Livre + Cassette  
 Le roman de la momie : Niveau 2 : 700 à 1200 mots; livre + cassette audio  
 Michel Strogoff : Jules Verne Niveau 1: 400 à 700 mots  
 Jacquou le croquant : Eugène Le Roy - Niveau 1: 400 à 700 mots  
 Chéri-Bibi : Niveau 1: 400 à 700 mots  
 Autour de la Lune : Niveau 1: 400 à 700 mots  
 La Petite Fadette : George Sand - Niveau 1: 400 à 700 mots  
 Lancelot : Niveau 1: 400 à 700 mots  
 L'homme à l'oreille cassée : Edmont About Niveau 1: 400 à 700 mots  
 La Guerre des boutons : Niveau 1: 400 à 700 mots  
 La Reine Margot : Niveau 1 : 400 à 700 mots  
 Cinq semaines en ballon : Niveau 1 : 400 à 700 mots  
 Tartarin de Tarascon : Niveau 1: 400 à 700 mots  
 La Mare au Diable : Georges Sand - Niveau 1: 400 à 700 mots  
 En famille : Hector Malot - Niveau 1: 400 à 700 mots  
 Voyage au centre de la Terre : Niveau 1 : 400 à 700 mots  
 Le Comte de Monte-Cristo : Niveau 2 : 700 à 1 200 mots  
 Paul et Virginie : Niveau 2 : 700 à 1 200 mots  
 Un Noël de Maigret : Niveau 2 : 700 à 1 200 mots  
 La Chartreuse de Parme : Niveau 2 : 700 à 1 200 mots  
 Une vie : Niveau 2 : 700 à 1 200 mots  
 Maigret et la vieille dame : Niveau 2 : 700 à 1 200 mots  
 Le Roman de la Momie : Niveau 2 : 700 à 1 200 mots  
 Deux ans de vacances - Jules Verne : Niveau 2 : 700 à 1 200 mots  
 Robin des Bois : Niveau 2 : 700 à 1 200 mots  
 Eugénie Grandet : Niveau 2 : 700 à 1 200 mots  
 La Belle Époque : Niveau 2 : 700 à 1 200 mots  
 Le Mystère de la chambre jaune : Niveau 3 : 1 200 à 1 700 mots  
 La Cousine Bette : Niveau 3 : 1 200 à 1 700 mots  
 La Bête Humaine : Niveau 3 : 1 200 à 1 700 mots  
 L' Action humanitaire : Niveau 3 : 1 200 à 1 700 mots  
 Reines du sport : Niveau 3 : 1 200 à 1 700 mots  
 Les Nouveaux Créateurs : Niveau 3 : 1 200 à 1 700 mots  
 Madame Bovary : Niveau 4 : plus de 1 700 mots  
 La Francophonie : Niveau 4 : plus de 1 700 mots  
 Le Secret du professeur Micron : Niveau débutant

Aventures dans les musées de Paris : Niveau débutant  
 Vingt mille lieues sous les mers : Jules Vernes Niveau 1 : 700 mots  
 Les Misérables : Victor Hugo Niveau 2 : 1200 mots  
 Notre-Dame de Paris : Victor Hugo Niveau 3 : 1500 mots  
 Maigret et la jeune morte : Georges Simenon Niveau 1 : 400 à 700 mots  
 La Tulipe Noire : Alexandre Dumas - Niveau 2 : 800 mots  
 Les trois mousquetaires : Alexandre Dumas Niveau 1 : 400 à 700 mots  
 Vingt ans après : Alexandre Dumas Niveau 4 : 2900 mots  
 Le Tour du monde en 80 jours : Jules Verne Niveau3 : 1500 mots  
 Maigret et la grande perche : Georges Simenon Niveau 2 : 700 à 1200 mots  
 Concert en Bretagne : Niveau 1  
 Chiens et chats : Niveau 0 - Intro  
 Jojo : Niveau 0 - Intro  
 Folie d'ours : Lecture Découverte - niveau 1  
 La lettre de Cordoue : Collection Découverte - Niveau 2  
 La veste noire : Niveau 3

### **Hachette Français Langue Etrangère Collection Lecture facile**

Sans famille

Carmen

Bel ami

La Provence

Vingt mille lieues sous les mers

Les Misérables - Tome 1 - Fantine

Les Misérables - Tome 2 - Cosette

Les trois mousquetaires - Tome 2

Maigret tend un piège

Notre Dame de Paris - Tome 1

Notre Dame de Paris - Tome 2

Paris

Sans famille

La tête d'un homme

Le Comte de Monte Cristo - Tome 2

Le comte de Monte Cristo Tome 1

Le petit chose

Le roman de Renart

Le tour du monde en 80 jours (NED)

Les aventures d' Arsène Lupin

Les Contes Perrault

Les lettres de mon moulin

Albert Camus

## AUTRES MATIERES

Enseigner les mathématiques à des élèves non francophones , des outils français-maths 18€



*livre d'exercices que le prof de maths peut donner à un élève isolé en classe banale, peu de consignes, beaucoup d'exemples.*

Les auteurs de ce cahier font le pari que l'on peut apprendre à des élèves - qui ne sont pas francophones à leur arrivée en France, ou trop peu - non seulement une langue de communication mais encore une langue dite de "scolarisation" qui leur permet très rapidement de se familiariser avec les spécificités ou particularités langagières de chaque discipline. L'équipe des concepteurs de cet ouvrage est bidisciplinaire, constituée de trois professeurs de mathématiques et de deux professeurs de lettres, formatrices au CASNAV. Le fichier proposé dans le cahier et sur le cédérom joint est organisé en niveaux différents pour répondre à la délicate question du traitement de l'hétérogénéité scolaire de ce public.

1 brochure de 96 pages + 1 cédérom Contenu du cédérom : fichiers .pdf

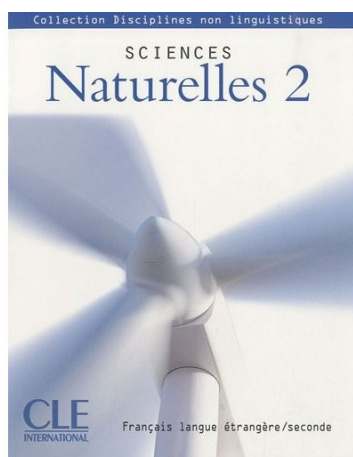
ISBN : 2-86918-169-8 Éditeur(s) : Créteil : CRDP de l'académie de Créteil, 2004 Label National

La collection Disciplines non linguistiques associe l'apprentissage de la langue française à celui d'autres matières. 9,60€ le volume

*Un thème par double page, avec les principales notions. Destiné à des élèves scolarisés antérieurement, souvent compliqué pour certains élèves de CLA. Les volumes Sciences Naturelles ont des chapitres chimie et électricité.*

- Une langue accessible aux élèves de français langue étrangère ou langue seconde.
- Un vocabulaire de spécialité en contexte.
- Des contenus richement illustrés.
- Des activités de découverte qui encouragent l'autonomie et l'initiative personnelle.

Les corrigés pour le professeur figurent sur le site [www.cle-inter.com](http://www.cle-inter.com)



<http://www.cle-inter.com/detail-9782090380804.html>

### Sciences naturelles

- **Vol1 Broché**: 32 pages **Editeur** : CLE International (2 février 2010)
- **Collection** : Disciplines non linguistiques

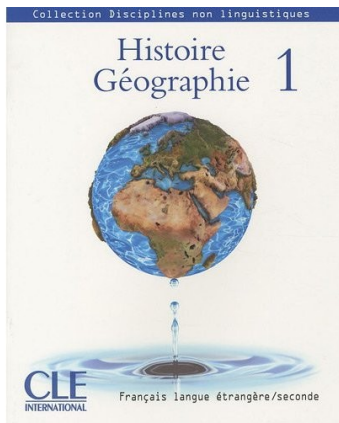
• **Langue** : Français      **ISBN-10**: 2090380802      **ISBN-13**: 978-2090380804

•

• **Vol2** : ISBN-10: 2090380810      ISBN-13: 978-2090380811

## Histoire Géographie

•  
•  
•  
•  
•  
•



**Broché**: 32 pages

**Editeur** : CLE International (2 février 2010)

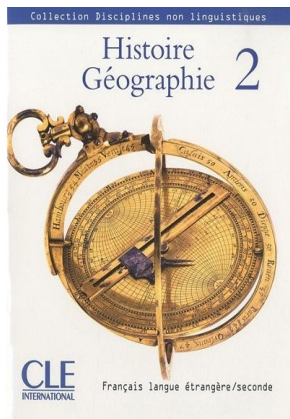
**Collection** : Discipline non linguistiques

**Langue** : Français

**ISBN-10**: 2090380829

**ISBN-13**: 978-2090380828

•  
•  
•  
•  
•  
•



**Broché**: 32 pages

**Editeur** : CLE International (2 février 2010)

**Collection** : Discipline non linguistiques

**Langue** : Français

**ISBN-10**: 2090380837

**ISBN-13**: 978-2090380835